



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Vessel Construction and Equipment Regulations

Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments

SOR/2023-257

DORS/2023-257

Current to June 19, 2024

À jour au 19 juin 2024

Last amended on December 20, 2023

Dernière modification le 20 décembre 2023

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to June 19, 2024. The last amendments came into force on December 20, 2023. Any amendments that were not in force as of June 19, 2024 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 19 juin 2024. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 20 décembre 2023. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 19 juin 2024 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

Vessel Construction and Equipment Regulations

	Interpretation
1	Definitions
2	“Should”, “Administration” and “ship”
3	Footnotes
	Application
4	Canadian vessels
5	Foreign vessels
6	Drilling and other activities
7	Non-application
	Grandfathered Vessels
8	Vessels constructed before coming into force
9	Limitations on grandfathering — immediate
10	Limitations on grandfathering — first anniversary
11	Limitations on grandfathering — parts of a vessel
	Compliance
12	Deemed construction date
	Substitute Safety Equipment
13	Equivalent level of safety
	PART 1
	Requirements
	Construction — Structure, Subdivision and Stability, Machinery and Electrical Installations
100	SOLAS Chapter II-1 — mechanical propulsion
101	2008 IS Code — Part B
102	Damage stability — mechanical propulsion
	Life-saving Appliances and Arrangements
103	SOLAS Chapter III

TABLE ANALYTIQUE

Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments

	Définitions et interprétation
1	Définitions
2	« Devrait », « Administration » et « navire »
3	Notes en bas de page
	Application
4	Bâtiments canadiens
5	Bâtiments étrangers
6	Forage et autres activités
7	Non-application
	Bâtiments jouissant de droits acquis
8	Bâtiments construits avant l'entrée en vigueur
9	Restrictions des droits acquis — dans l'immédiat
10	Restrictions des droits acquis — premier anniversaire
11	Restrictions des droits acquis : parties d'un bâtiment
	Conformité
12	Date réputée de construction
	Équipement de sécurité de substitution
13	Niveau équivalent de sécurité
	PARTIE 1
	Exigences
	Construction — structure, compartimentage et stabilité, machines et installations électriques
100	Chapitre II-1 de SOLAS — propulsion mécanique
101	Recueil IS 2008 — Partie B
102	Stabilité après avarie — propulsion mécanique
	Engins et dispositifs de sauvetage
103	Chapitre III de SOLAS

	Chemical Tankers		Bâtiments-citernes pour produits chimiques
104	SOLAS Chapter VII	104	Chapitre VII de SOLAS
	Gas Carriers		Transporteurs de gaz
105	SOLAS Chapter VII	105	Chapitre VII de SOLAS
	Nuclear Vessels		Bâtiments nucléaires
106	SOLAS Chapter VIII	106	Chapitre VIII de SOLAS
	High-Speed Craft		Engins à grande vitesse
107	SOLAS Chapter X	107	Chapitre X de SOLAS
	Bulk Carriers		Vraquiers
108	SOLAS Chapter XII	108	Chapitre XII de SOLAS
	Vessels Carrying Industrial Personnel		Bâtiments transportant du personnel industriel
109	SOLAS Chapter XV	109	Chapitre XV de SOLAS
	Special Purpose Vessels		Bâtiments à usage spécial
110	SPS Code	110	Recueil SPS
	Offshore Supply Vessels		Navires ravitailleurs au large
111	Resolution MSC.235(82)	111	Résolution MSC.235(82)
	Mechanically Connected Tug and Barge Combinations		Ensemble pousseur-chaland lié mécaniquement
112	Requirements	112	Exigences
	Tankers Carrying Deck Cargo		Bâtiments-citernes transportant de la cargaison en pontée
113	Bulk liquid — flash point exceeding 60°C	113	Liquide en vrac : point éclair supérieur à 60 °C
114	Bulk liquid — flash point of 60°C or less	114	Liquide en vrac : point éclair égal ou inférieur à 60 °C
	Mobile Offshore Drilling Units		Unités mobiles de forage au large
115	MODU Code	115	Recueil MODU
	Vessels of Particular Design		Bâtiments de conception particulière
116	Equivalent level of safety	116	Niveau de sécurité équivalent
	Foreign Vessels		Bâtiments étrangers
117	Navigation in frazil ice or ice slush	117	Navigation dans des conditions de frazil ou d'amas de frazil
PART 2		PARTIE 2	
Crew Accommodation Spaces and Recreational Facilities		Logements et lieux de loisirs de l'équipage	
200	"Competent authority" and guidelines	200	« Autorité compétente » et principes directeurs
201	Requirements — Title 3 of MLC 2006	201	Exigences : titre 3 de la MLC 2006
202	Exception — vessels less than 200 gross tonnage	202	Exception — bâtiments jauge brute de moins de 200

PART 3

Additional Requirements

Elevators

300 Conformity — standard or equivalent requirements

Towing

301 Requirements

Fire Protection on Board Vessels without Mechanical Means of Propulsion

302 Application

303 Approved systems

304 Vessels carrying a person

305 Vessels equipped with machinery

306 Fire-extinguishing system

307 Venting system

308 Inert gas system

309 Cargo tank purging and gas-freeing

310 Protection of cargo area

311 Protection of cargo tanks

312 Operational readiness and maintenance

313 Vessel that can accommodate persons overnight

PART 4

Consequential and Related Amendments, Repeals and Coming into Force

Consequential and Related Amendments

Canada Labour Code

Maritime Occupational Health and Safety Regulations

Administrative Monetary Penalties (Canada Labour Code) Regulations

Canada Shipping Act, 2001

Hull Construction Regulations

Life Saving Equipment Regulations

Fishing Vessel Safety Regulations

Marine Machinery Regulations

Marine Personnel Regulations

PARTIE 3

Exigences supplémentaires

Ascenseurs

300 Conformité — norme ou exigences équivalentes

Remorquage

301 Exigences

Protection contre l'incendie sur les bâtiments sans moyen de propulsion mécanique

302 Application

303 Dispositifs approuvés

304 Bâtiments transportant des personnes

305 Bâtiments équipés de machines

306 Système d'extinction incendie

307 Circuit de dégagement des gaz

308 Dispositif à gaz inerte

309 Balayage et dégazage des citernes à cargaison

310 Protection de la tranche de la cargaison

311 Protection des citernes à cargaison

312 Disponibilité opérationnelle et entretien

313 Bâtiments pouvant accueillir des personnes la nuit

PARTIE 4

Modifications corrélatives et connexes, abrogations et entrée en vigueur

Modifications corrélatives et connexes

Code canadien du travail

Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime

Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires (Code canadien du travail)

Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada

Règlement sur la construction de coques

Règlement sur l'équipement de sauvetage

Règlement sur la sécurité des bâtiments de pêche

Règlement sur les machines de navires

Règlement sur les lignes de charge

Règlement sur le personnel maritime

Administrative Monetary Penalties and Notices (CSA
2001) Regulations
Fire and Boat Drills Regulations

Small Vessel Regulations
Navigation Safety Regulations, 2020
Repeals
Coming into Force
***537** Publication

Règlement sur les sanctions administratives
pécuniaires et les avis (LMMC 2001)
Règlement sur les exercices d'incendie et
d'embarcation
Règlement sur les petits bâtiments
Règlement de 2020 sur la sécurité de la navigation
Abrogations
Entrée en vigueur
***537** Publication

Registration
SOR/2023-257 December 4, 2023

CANADA LABOUR CODE
CANADA SHIPPING ACT, 2001
ARCTIC WATERS POLLUTION PREVENTION ACT

Vessel Construction and Equipment Regulations

P.C. 2023-1187 December 1, 2023

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport and the Minister of Natural Resources with respect to the provisions of the annexed *Vessel Construction and Equipment Regulations* other than sections 400 to 535, on the recommendation of the Minister of Transport and the Minister of Labour with respect to sections 400 to 422, on the recommendation of the Minister of Labour with respect to sections 423 to 428 and on the recommendation of the Minister of Transport with respect to sections 429 to 535, makes the annexed *Vessel Construction and Equipment Regulations* under

(a) sections 157^a and 270^b of the *Canada Labour Code*;

(b) paragraph 35(1)(d)^d, subsection 35.1(1)^e, paragraph 100(l), subsections 120(1)^f and (2), section 190^g and paragraphs 244(f)^h and (h)ⁱ of the *Canada Shipping Act, 2001*; and

(c) section 12 of the *Arctic Waters Pollution Prevention Act*^k.

Enregistrement
DORS/2023-257 Le 4 décembre 2023

CODE CANADIEN DU TRAVAIL
LOI DE 2001 SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA
LOI SUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION DES EAUX ARCTIQUES

Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments

C.P. 2023-1187 Le 1^{er} décembre 2023

Sur recommandation du ministre des Transports et du ministre des Ressources naturelles, en ce qui concerne les dispositions du *Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments*, ci-après, autres que les articles 400 à 535, sur recommandation du ministre des Transports et du ministre du Travail, en ce qui concerne les articles 400 à 422 de ce règlement, sur recommandation du ministre du Travail, en ce qui concerne les articles 423 à 428 de ce règlement, et sur recommandation du ministre des Transports, en ce qui concerne les articles 429 à 535 de ce règlement, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments*, ci-après, en vertu :

a) des articles 157^a et 270^b du *Code canadien du travail*;

b) de l'alinéa 35(1)d)^d, du paragraphe 35.1(1)^e, de l'alinéa 100l), des paragraphes 120(1)^f et (2), de l'article 190^g et des alinéas 244f)^h et h)ⁱ de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*;

c) de l'article 12 de la *Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques*^k.

^a S.C. 2018, c. 22, s. 14; c. 27, s. 568

^b S.C. 2017, c. 20, s. 377

^c R.S., c. L-2

^d S.C. 2023, c. 26, s. 360(1)

^e S.C. 2018, c. 27, s. 692

^f S.C. 2023, c. 26, s. 375

^g S.C. 2023, c. 26, s. 403

^h S.C. 2014, c. 29, s. 75(1)

ⁱ S.C. 2018, c. 27, s. 709

^j S.C. 2001, c. 26

^k R.S., c. A-12

^a L.C. 2018, ch. 22, art. 14; ch. 27, art. 568

^b L.C. 2017, ch. 20, art. 377

^c L.R., ch. L-2

^d L.C. 2023, ch. 26, par. 360(1)

^e L.C. 2018, ch. 27, art. 692

^f L.C. 2023, ch. 26, art. 375

^g L.C. 2023, ch. 26, art. 403

^h L.C. 2014, ch. 29, par. 75(1)

ⁱ L.C. 2018, ch. 27, art. 709

^j L.C. 2001, ch. 26

^k L.R., ch. A-12

Vessel Construction and Equipment Regulations

Interpretation

Definitions

1 The following definitions apply in these Regulations.

2008 IS Code means the annex to IMO Resolution MSC.267(85), *International Code on Intact Stability, 2008*, as amended from time to time. (*Recueil IS 2008*)

Act means the *Canada Shipping Act, 2001*. (*Loi*)

cargo vessel means a vessel other than a pleasure craft or passenger vessel. (*bâtiment de charge*)

constructed, except in section 116, subsection 300(1) and section 301, has the same meaning as “ships constructed” in regulation 1.1.3.1 of Chapter II-1 of SOLAS. (*construit*)

FSS Code means the annex to IMO Resolution MSC.98(73), *International Code for Fire Safety Systems*, as amended from time to time. (*Recueil FSS*)

inland voyage has the same meaning as in section 1 of the *Vessel Safety Certificates Regulations*. (*voyage en eaux internes*)

IMO means the International Maritime Organization. (*OMI*)

length, in respect of a vessel, has the same meaning as in regulation 2.5 of Chapter II-1 of SOLAS. (*longueur*)

Minister means the Minister of Transport. (*ministre*)

MLC 2006 means the Maritime Labour Convention, 2006, as amended from time to time. (*MLC 2006*)

near coastal voyage, Class 2 has the same meaning as in section 1 of the *Vessel Safety Certificates Regulations*. (*voyage à proximité du littoral, classe 2*)

passenger vessel means a vessel that carries more than 12 passengers. (*bâtiment à passagers*)

recognized organization means an organization or corporation with which the Minister has entered into an agreement or arrangement under paragraph 10(1)(c) of the Act. (*organisme reconnu*)

Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments

Définitions et interprétation

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

bâtiment à passagers Bâtiment transportant plus de douze passagers. (*passenger vessel*)

bâtiment-citerne S'entend au sens de « navire-citerne » à la règle 2h) du chapitre I de SOLAS. (*tanker*)

bâtiment de charge Tout bâtiment autre qu'un bâtiment à passagers ou qu'une embarcation de plaisance. (*cargo vessel*)

construit S'entend au sens de « navires construits » à la règle 1.1.3.1 du chapitre II-1 de SOLAS, sauf à l'article 116, au paragraphe 300(1) et à l'article 301. (*constructed*)

Loi La *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*. (*Act*)

longueur S'entend, relativement à un bâtiment, au sens de la règle 2.5 du chapitre II-1 de SOLAS. (*length*)

ministre Le ministre des Transports. (*minister*)

MLC 2006 La Convention du travail maritime, 2006, avec ses modifications successives. (*MLC 2006*)

normes et pratiques recommandées S'entendent des normes et pratiques recommandées visant l'usage maritime qui sont publiées par une société de classification maritime, un organisme d'élaboration de normes, une organisation commerciale ou industrielle, un gouvernement, un organisme gouvernemental ou une organisation internationale. (*recommended practices and standards*)

OMI L'Organisation maritime internationale. (*IMO*)

organisme reconnu Personne morale ou organisation avec laquelle le ministre a conclu un accord ou un arrangement en vertu de l'alinéa 10(1)c) de la Loi. (*recognized organization*)

recommended practices and standards means the recommended practices and standards for marine use published by a marine classification society, standards development organization, industrial or trade organization, government, government agency or international body. (*normes et pratiques recommandées*)

sheltered waters voyage has the same meaning as in section 1 of the *Vessel Safety Certificates Regulations*. (*voyage en eaux abritées*)

SOLAS means the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, and the Protocol of 1988 relating to the Convention, as amended from time to time. (*SOLAS*)

tanker has the same meaning as in regulation 2(h) of Chapter I of SOLAS. (*bâtiment-citerne*)

TP 15415 means the publication entitled *Canadian Modifications for the Vessel Construction and Equipment Regulations*, published by the Department of Transport in December 2023. (*TP 15415*)

“Should”, “Administration” and “ship”

2 (1) For the purpose of interpreting a document incorporated by reference in these Regulations,

- (a) “should” is to be read as “must”;
- (b) “Administration” is to be read as “Minister”; and
- (c) “ship” is to be read as “vessel”.

“Ships of traditional build”

(2) For the purpose of interpreting MLC 2006, “ships of traditional build” is to be read as “wooden vessels of primitive build”.

TP 15415 – Canadian modifications

(3) In these Regulations, a reference to a provision of SOLAS or MLC 2006 is to be read as a reference to that provision as modified by TP 15415.

Footnotes

3 For the purposes of these Regulations, any guidelines, recommendations, requirements and similar matters set

Recueil FSS L'annexe de la résolution MSC.98(73) de l'OMI, intitulée *Recueil international de règles applicables aux systèmes de protection contre l'incendie*, avec ses modifications successives. (*FSS Code*)

Recueil IS 2008 L'annexe de la résolution MSC.267(85) de l'OMI, intitulée *Recueil international de règles de stabilité à l'état intact, 2008*, avec ses modifications successives. (*2008 IS Code*)

SOLAS La Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer et le Protocole de 1988 relatif à la Convention, avec leurs modifications successives. (*SOLAS*)

TP 15415 La publication intitulée *Modifications canadiennes pour le Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments*, publiée en décembre 2023 par le ministère des Transports. (*TP 15415*)

voyage à proximité du littoral, classe 2 S'entend au sens de l'article 1 du *Règlement sur les certificats de sécurité de bâtiment*. (*near coastal voyage, Class 2*)

voyage en eaux abritées S'entend au sens de l'article 1 du *Règlement sur les certificats de sécurité de bâtiment*. (*sheltered waters voyage*)

voyages en eaux internes S'entend au sens de l'article 1 du *Règlement sur les certificats de sécurité de bâtiment*. (*inland voyage*)

« Devrait », « Administration » et « navire »

2 (1) Pour l'interprétation des documents incorporés par renvoi dans le présent règlement :

- a) « devrait » vaut mention de « doit »;
- b) « Administration » vaut mention de « ministre »;
- c) « navire » vaut mention de « bâtiment ».

« Navires de construction traditionnelle »

(2) Pour l'interprétation de la MLC 2006, « navire de construction traditionnelle » vaut mention de « bâtiment en bois de construction primitive ».

TP 15415 – modifications canadiennes

(3) Dans le présent règlement, le renvoi à toute disposition de SOLAS ou à la MLC 2006 vaut mention de la disposition dans sa version modifiée par la TP 15415.

Notes en bas de page

3 Pour l'application du présent règlement, les lignes directrices, les recommandations, les exigences et les

out in a document referred to in a footnote to a document that is incorporated by reference into these Regulations are to be considered mandatory.

Application

Canadian vessels

4 (1) These Regulations, other than Part 2, apply in respect of the following Canadian vessels:

- (a) passenger vessels that are Safety Convention vessels;
- (b) passenger vessels that are not Safety Convention vessels and that are 24 m or more in length; and
- (c) cargo vessels that are 24 m or more in length.

Canadian vessels — Part 2

(2) Part 2 applies in respect of Canadian vessels that are required to be registered or listed under Part 2 of the Act.

Foreign vessels

5 Section 117 applies in respect of foreign vessels in the internal waters of Canada that navigate in frazil ice or ice slush conditions.

Drilling and other activities

6 These Regulations apply in respect of vessels referred to in sections 4 and 5 that are capable of engaging in the drilling for, or the production, conservation or processing of, oil or gas, except vessels that are on location and engaged in one of those activities in an area referred to in

- (a) section 3 of the *Canada Oil and Gas Operations Act*;
- (b) subsection 8(1) of the *Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Act*; or
- (c) subsection 8(1) of the *Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*.

Non-application

7 These Regulations do not apply in respect of

éléments similaires prévus dans un document mentionné dans une note en bas de page d'un document incorporé par renvoi dans le présent règlement ont force obligatoire.

Application

Bâtiments canadiens

4 (1) Le présent règlement, à l'exception de la partie 2, s'applique aux bâtiments canadiens suivants :

- a) les bâtiments à passagers qui sont des bâtiments assujettis à la Convention sur la sécurité;
- b) les bâtiments à passagers qui, à la fois, ne sont pas des bâtiments assujettis à la Convention sur la sécurité et qui mesurent au moins 24 m de longueur;
- c) les bâtiments de charge qui mesurent au moins 24 m de longueur.

Bâtiments canadiens — partie 2

(2) La partie 2 s'applique aux bâtiments canadiens qui doivent être immatriculés ou enregistrés sous le régime de la partie 2 de la Loi.

Bâtiments étrangers

5 L'article 117 s'applique aux bâtiments étrangers qui se trouvent dans les eaux intérieures du Canada et qui naviguent dans des conditions de frasil ou d'amas de frasil.

Forage et autres activités

6 Le présent règlement s'applique aux bâtiments visés aux articles 4 et 5 utilisables dans le cadre d'activités de forage, de production, de rationalisation de l'exploitation ou de traitement du pétrole ou du gaz, sauf lorsqu'ils sont situés sur un emplacement de forage et sont utilisés dans le cadre de l'une de ces activités conduites dans un endroit mentionné à l'une des dispositions suivantes :

- a) l'article 3 de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada*;
- b) le paragraphe 8(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada – Terre-Neuve-et-Labrador*;
- c) le paragraphe 8(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada – Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*.

Non-application

7 Le présent règlement ne s'applique pas aux bâtiments suivants :

- (a) pleasure craft;
- (b) *fishing vessels*, as defined in subsection 1(1) of the *Marine Personnel Regulations*; and
- (c) wooden vessels of primitive build.

Grandfathered Vessels

Vessels constructed before coming into force

8 A vessel that is one of the following vessels and that is constructed before the day on which this section comes into force may comply with the requirements respecting construction and equipment under the Act that applied to the vessel on the day before that day instead of the requirements set out in these Regulations and, if it does so, is considered to be a grandfathered vessel for the purposes of sections 9 to 11:

- (a) a vessel that has never flown the flag of a foreign state; or
- (b) a vessel that holds a certificate issued under the *Vessel Certificates Regulations* or the *Vessel Safety Certificates Regulations* on the day on which this section comes into force or that held such a certificate at any time during the five years before that day.

Limitations on grandfathering — immediate

9 Despite section 8, a grandfathered vessel must comply with

- (a) section 103, but only in respect of the requirements set out in regulations 20 and 22.3 of Chapter III of SOLAS; and
- (b) subsection 301(2).

Limitations on grandfathering — first anniversary

10 Despite section 8, a grandfathered vessel must comply with the following requirements beginning on the first anniversary of the day on which section 8 comes into force:

- (a) in the case of a vessel that has a mechanical means of propulsion, regulations 3-4.2, 3-8, 5 and 5-1 of Chapter II-1 of SOLAS instead of subsections 12(5) and (6) and sections 80 and 81 of the *Hull Construction Regulations*;

- a) les embarcations de plaisance;
- b) les *bâtiments de pêche* au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur le personnel maritime*;
- c) les bâtiments en bois de construction primitive.

Bâtiments jouissant de droits acquis

Bâtiments construits avant l'entrée en vigueur

8 Les bâtiments ci-après qui sont construits avant la date de l'entrée en vigueur du présent article peuvent satisfaire aux exigences relatives à la construction et à l'équipement sous le régime de la Loi qui s'appliquaient à ces bâtiments à la veille de cette date au lieu de se conformer aux exigences du présent règlement et, ce faisant, sont présumés, pour l'application des articles 9 à 11, être des bâtiments qui jouissent de droits acquis :

- a) le bâtiment qui n'a jamais battu le pavillon d'un État étranger;
- b) le bâtiment qui est titulaire d'un certificat délivré en application du *Règlement sur les certificats de bâtiment* ou du *Règlement sur les certificats de sécurité de bâtiment* à la date de l'entrée en vigueur du présent article ou qui en était titulaire au cours des cinq années précédant cette date.

Restrictions des droits acquis — dans l'immédiat

9 Malgré l'article 8, le bâtiment jouissant de droits acquis doit satisfaire aux exigences des dispositions suivantes :

- a) l'article 103, mais seulement en ce qui a trait aux exigences des règles 20 et 22.3 du chapitre III de SOLAS;
- b) le paragraphe 301(2).

Restrictions des droits acquis — premier anniversaire

10 Malgré l'article 8, le bâtiment jouissant de droits acquis doit satisfaire aux exigences des dispositions ci-après à partir de la date du premier anniversaire de l'entrée en vigueur de l'article 8 :

- a) s'agissant d'un bâtiment qui est muni d'un moyen de propulsion mécanique, les règles 3-4.2, 3-8, 5 et 5-1 du chapitre II-1 de SOLAS au lieu des paragraphes 12(5) et (6) et des articles 80 et 81 du *Règlement sur la construction de coques*;

(b) in the case of a passenger vessel that is not a Safety Convention vessel, regulations 6 to 8 of Chapter II-1 of SOLAS instead of sections 24 and 25 of the *Hull Construction Regulations*; and

(c) regulations 1.5, 7.2.1, 7.2.2, 9 and 17-1 of Chapter III of SOLAS.

Limitations on grandfathering — parts of a vessel

11 (1) Despite section 8, the authorized representative of a grandfathered vessel must ensure that the following parts, machinery, systems and equipment comply with the requirements of these Regulations:

(a) the parts of the vessel that, after the coming into force of section 8, undergo repairs, alterations or modifications that

(i) substantially alter the vessel's dimensions or its passenger accommodation spaces, or

(ii) substantially increase the vessel's service life or the life of the vessel's outfitting;

(b) the machinery, systems and equipment related to the parts of the vessel described in paragraph (a);

(c) the parts of the vessel that are replaced after the day of the coming into force of section 8; and

(d) the machinery, systems and equipment of the vessel that are replaced after the day of the coming into force of section 8.

Cessation of grandfathering — entire vessel

(2) A grandfathered vessel whose intended service changes in such a manner that the vessel can no longer comply with any one of the requirements respecting construction and equipment under the Act that were in effect on the day before the day on which section 8 comes into force is no longer a grandfathered vessel and must comply with the requirements respecting construction and equipment of these Regulations.

Cessation of grandfathering — certification

(3) A grandfathered vessel that ceases to hold a certificate issued under the *Vessel Safety Certificates Regulations* for a period of more than five years is no longer a grandfathered vessel and must comply with the requirements respecting construction and equipment of these Regulations.

b) s'agissant d'un bâtiment à passagers qui n'est pas un bâtiment assujéti à la Convention sur la sécurité, les règles 6 à 8 du chapitre II-1 de SOLAS au lieu des articles 24 et 25 du *Règlement sur la construction de coques*;

c) les règles 1.5, 7.2.1, 7.2.2, 9 et 17-1 du chapitre III de SOLAS.

Restrictions des droits acquis : parties d'un bâtiment

11 (1) Malgré l'article 8, le représentant autorisé d'un bâtiment jouissant de droits acquis veille à ce que les parties, les machines, les systèmes et l'équipement ci-après soient conformes aux exigences du présent règlement :

a) les parties du bâtiment qui, après l'entrée en vigueur de l'article 8, font l'objet de réparations, de modifications ou de transformations qui, selon le cas :

(i) modifient substantiellement les dimensions du bâtiment ou ses locaux d'habitation des passagers,

(ii) augmentent substantiellement la durée de vie en service du bâtiment ou la durée de vie de ses aménagements;

b) les machines, les systèmes et l'équipement associés aux parties du bâtiment visées à l'alinéa a);

c) les parties du bâtiment qui sont remplacées après la date de l'entrée en vigueur de l'article 8;

d) les machines, les systèmes et l'équipement du bâtiment qui sont remplacés après la date de l'entrée en vigueur de l'article 8.

Cessation des droits acquis : bâtiment entier

(2) Le bâtiment jouissant de droits acquis dont le service change de manière à ce qu'il ne puisse plus satisfaire à l'une ou l'autre des exigences relatives à la construction et à l'équipement sous le régime de la Loi qui étaient en vigueur la veille de l'entrée en vigueur de l'article 8 n'est plus un bâtiment jouissant de droits acquis et il doit satisfaire aux exigences relatives à la construction et à l'équipement du présent règlement.

Cessation des droits acquis : certificat

(3) Le bâtiment jouissant de droits acquis qui cesse d'être titulaire d'un certificat délivré en application du *Règlement sur les certificats de sécurité de bâtiment* pendant une période de plus de cinq ans n'est plus un bâtiment jouissant de droits acquis et il doit satisfaire aux exigences relatives à la construction et à l'équipement du présent règlement.

Compliance

Deemed construction date

12 A vessel that is one of the following vessels and that was constructed more than 10 years before the day of its most recent registration under Part 2 of the Act must comply with these Regulations as if it were constructed not more than 10 years before that day:

- (a) a vessel that has never held a certificate issued under the *Vessel Certificates Regulations*; or
- (b) a vessel that has held a certificate issued under the *Vessel Safety Certificates Regulations* but did not hold such a certificate at any time during the five years before the day on which this section comes into force.

Substitute Safety Equipment

Equivalent level of safety

13 (1) If the Minister determines that there are circumstances in which equipment other than the safety equipment required by these Regulations provides a level of safety at least equivalent to that of the required safety equipment, that other equipment may be substituted for the required safety equipment in those circumstances if it bears a mark or label indicating that it conforms to the recommended practices and standards applicable to that type of equipment.

Criteria

(2) To determine the level of safety provided by the other equipment in those circumstances, the Minister must assess the following factors:

- (a) the nature of the activity;
- (b) the environmental conditions;
- (c) the nature of the risks to which persons on board are exposed;
- (d) the specific characteristics of the equipment;
- (e) the recommended practices and standards to which the equipment conforms;
- (f) the manner in which the equipment will be used; and

Conformité

Date réputée de construction

12 Les bâtiments ci-après qui ont été construits plus de dix ans avant la date de leur plus récente immatriculation au titre de la partie 2 de la Loi doivent satisfaire aux exigences du présent règlement comme s'ils avaient été construits au plus tard dix ans avant cette date :

- a) le bâtiment qui n'a jamais été titulaire d'un certificat délivré en application du *Règlement sur les certificats de bâtiment*;
- b) le bâtiment qui était titulaire d'un certificat délivré en application du *Règlement sur les certificats de sécurité de bâtiment* mais n'en a pas été titulaire au cours des cinq années précédant la date de l'entrée en vigueur du présent article.

Équipement de sécurité de substitution

Niveau équivalent de sécurité

13 (1) Si le ministre établit que, dans certaines circonstances, un équipement autre que l'équipement de sécurité exigé par le présent règlement offre un niveau de sécurité au moins équivalent à celui qu'offre ce dernier dans ces circonstances, cet autre équipement peut être substitué à l'équipement de sécurité exigé s'il porte une marque ou une étiquette indiquant qu'il est conforme aux normes et pratiques recommandées qui lui sont applicables.

Facteurs à évaluer

(2) Pour établir le niveau de sécurité offert par l'autre équipement dans les circonstances, le ministre évalue les facteurs suivants :

- a) la nature de l'activité;
- b) les conditions environnementales;
- c) la nature des risques auxquels sont exposées les personnes à bord;
- d) les caractéristiques propres à l'équipement;
- e) les normes et pratiques recommandées auxquelles l'équipement est conforme;
- f) la façon dont l'équipement sera utilisé;
- g) la protection offerte par l'équipement pour empêcher les personnes de se blesser.

(g) the ability of the equipment to protect a person from injury.

[14 to 99 reserved]

PART 1

Requirements

Construction — Structure, Subdivision and Stability, Machinery and Electrical Installations

SOLAS Chapter II-1 — mechanical propulsion

100 (1) A vessel that has a mechanical means of propulsion must comply with the requirements set out in Chapter II-1 of SOLAS, except those set out in the following regulations:

- (a) in the case of a cargo vessel that engages only on inland voyages, sheltered waters voyages or near coastal voyages, Class 2, regulations 3-6 and 6 to 7-3;
- (b) in the case of a passenger vessel that engages only on inland voyages, sheltered waters voyages or near coastal voyages, Class 2, regulation 8-1;
- (c) in the case of a cargo vessel, other than a tanker, that is not a Safety Convention vessel and that is less than 500 gross tonnage, regulation 9; and
- (d) regulation 19-1.

SOLAS Chapter II-1 — no mechanical propulsion

(2) A vessel that does not have a mechanical means of propulsion must comply with the following requirements:

- (a) those set out in regulations 3-1, 3-8, 5 and 5-1 of Chapter II-1 of SOLAS; and
- (b) in the case of a vessel that carries a person, the vessel must be outfitted with at least one anchor and be fitted with recovery devices of suitable sizes in accordance with the equipment number calculation of a recognized organization.

2008 IS Code — Part B

101 (1) A vessel must comply with the recommendations set out in part B of the 2008 IS Code and those

[14 à 99 réservés]

PARTIE 1

Exigences

Construction — structure, compartimentage et stabilité, machines et installations électriques

Chapitre II-1 de SOLAS — propulsion mécanique

100 (1) Le bâtiment muni d'un moyen de propulsion mécanique doit satisfaire aux exigences du chapitre II-1 de SOLAS, à l'exception de celles des règles ci-après :

- a) s'agissant d'un bâtiment de charge qui effectue seulement des voyages en eaux internes, des voyages en eaux abritées ou des voyages à proximité du littoral, classe 2, les règles 3-6 et 6 à 7-3;
- b) s'agissant d'un bâtiment à passagers qui n'est pas un bâtiment assujéti à la Convention sur la sécurité et qui effectue seulement des voyages en eaux internes, des voyages en eaux abritées ou des voyages à proximité du littoral, classe 2, la règle 8-1;
- c) s'agissant d'un bâtiment de charge, autre qu'un bâtiment-citerne, qui n'est pas un bâtiment assujéti à la Convention sur la sécurité et dont la jauge brute est inférieure à 500, la règle 9;
- d) la règle 19-1.

Chapitre II-1 de SOLAS — sans propulsion mécanique

(2) Le bâtiment qui n'est pas muni d'un moyen de propulsion mécanique doit satisfaire aux exigences suivantes :

- a) celles énoncées dans les règles 3-1, 3-8, 5 et 5-1 du chapitre II-1 de SOLAS;
- b) s'agissant d'un bâtiment qui transporte des personnes, il doit être muni d'au moins une ancre et doit être équipé d'un nombre de dispositifs de récupération de dimensions convenables conforme à celui qui a été calculé par un organisme reconnu.

Recueil IS 2008 — Partie B

101 (1) Tout bâtiment doit satisfaire aux recommandations énoncées dans la partie B du Recueil IS 2008. Ces

recommendations are to be interpreted as expressing an obligation.

2008 IS Code — Canadian modifications

(2) For the purposes of this section, a reference to a recommendation in the 2008 IS Code is to be read as a reference to that recommendation as modified by the publication entitled *Canadian Modifications to the International Code on Intact Stability, 2008*, TP 7301, published by the Department of Transport in December 2023.

Damage stability — mechanical propulsion

102 (1) Despite subsection 100(1), a passenger vessel that has a mechanical means of propulsion and that is not a Safety Convention vessel may comply with the requirements of the publication entitled *Damage Stability Standards for Non-Convention Passenger Vessels*, TP 10943, published by the Department of Transport in December 2023, instead of complying with regulations 6 to 8 of Chapter II-1 of SOLAS.

Damage stability — no mechanical propulsion

(2) A passenger vessel that does not have a mechanical means of propulsion must comply with the requirements set out in the publication referred to in subsection (1).

Life-saving Appliances and Arrangements

SOLAS Chapter III

103 (1) A vessel must comply with the requirements set out in Chapter III of SOLAS, except those set out in regulations 8, 10, 19, 27, 30 and 37.

LSA Code — Canadian modifications

(2) For the purposes of subsection (1), a reference in Chapter III of SOLAS to a provision of the LSA Code is to be read as a reference to that provision as modified by Part A of TP 14475.

LSA Code — testing and approval

(3) If a life-saving appliance or arrangement must comply with the requirements of the LSA Code, it must be tested in accordance with the annex to IMO Resolution MSC.81(70), *Revised Recommendation on Testing of Life-saving Appliances*, as amended from time to time, and be of a type approved by the Minister as complying with those requirements.

recommandations sont interprétées comme exprimant une obligation.

Recueil IS 2008 — modifications canadiennes

(2) Pour l'application du présent article, le renvoi à une recommandation du Recueil IS 2008 vaut mention de la recommandation dans sa version modifiée par la publication intitulée *Modifications canadiennes au Recueil international de règles de stabilité à l'état intact, 2008*, TP 7301, publiée en décembre 2023 par le ministère des Transports.

Stabilité après avarie — propulsion mécanique

102 (1) Malgré le paragraphe 100(1), le bâtiment à passagers qui est muni d'un moyen de propulsion mécanique et qui n'est pas un bâtiment assujéti à la Convention sur la sécurité peut satisfaire aux exigences de la publication intitulée *Normes de stabilité après avarie des bâtiments à passagers qui ne sont pas assujétis à la Convention sur la sécurité*, TP 10943, publiée en décembre 2023 par le ministère des Transports, au lieu de satisfaire aux règles 6 à 8 du chapitre II-1 de SOLAS.

Stabilité après avarie — sans propulsion mécanique

(2) Le bâtiment à passagers qui n'est pas muni d'un moyen de propulsion mécanique doit satisfaire aux exigences de la publication visée au paragraphe (1).

Engins et dispositifs de sauvetage

Chapitre III de SOLAS

103 (1) Tout bâtiment doit satisfaire aux exigences du chapitre III de SOLAS, à l'exception de celles des règles 8, 10, 19, 27, 30 et 37.

Recueil LSA — modifications canadiennes

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le renvoi dans le chapitre III de SOLAS à une disposition du Recueil LSA vaut mention de la disposition dans sa version modifiée par la partie A de la TP 14475.

Recueil LSA — essai et approbation

(3) Les engins et les dispositifs de sauvetage qui doivent satisfaire aux exigences du Recueil LSA sont mis à l'essai conformément à l'annexe de la résolution MSC.81(70) de l'OMI, intitulée *Recommandation révisée sur la mise à l'essai des engins de sauvetage*, avec ses modifications successives, et sont d'un type approuvé par le ministre comme étant conforme à ces exigences.

Alternative appliances and arrangements

(4) If TP 15415 allows for alternatives to the life-saving appliances or arrangements required under Chapter III of SOLAS, those alternative appliances or arrangements must comply with the requirements set out in Part B of TP 14475, be tested in accordance with Part C of TP 14475, and be of a type approved by the Minister as complying with those requirements.

Definitions

(5) The following definitions apply in this section.

LSA Code means the annex to IMO Resolution MSC.48(66), *International Life-Saving Appliance Code*, as amended from time to time. (*Recueil LSA*)

TP 14475 means the publication entitled *Canadian Life Saving Appliance Standard*, published by the Department of Transport, as amended from time to time. (*TP 14475*)

Chemical Tankers

SOLAS Chapter VII

104 A chemical tanker, including one that does not have a mechanical means of propulsion, must comply with the requirements set out in Part B of Chapter VII of SOLAS.

Gas Carriers

SOLAS Chapter VII

105 A gas carrier, including one that does not have a mechanical means of propulsion, must comply with the requirements set out in Part C of Chapter VII of SOLAS.

Nuclear Vessels

SOLAS Chapter VIII

106 (1) A nuclear vessel must comply with the requirements set out in Chapter VIII of SOLAS.

High-Speed Craft

SOLAS Chapter X

107 (1) Subject to subsection (2), a high-speed craft that is referred to in regulation 2 of Chapter X of SOLAS

Autres engins et dispositifs

(4) Si la TP 15415 permet l'emploi d'engins ou de dispositifs de sauvetage autres que ceux exigés par le chapitre III de SOLAS, ces autres engins et dispositifs doivent satisfaire aux exigences de la partie B de la TP 14475, doivent être mis à l'essai conformément à la partie C de la TP 14475, et être d'un type approuvé par le ministre comme étant conforme à ces exigences.

Définitions

(5) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

Recueil LSA L'annexe de la résolution MSC.48(66) de l'OMI, *Recueil international de règles relatives aux engins de sauvetage*, avec ses modifications successives. (*LSA Code*)

TP 14475 La publication intitulée *Norme canadienne sur les engins de sauvetage*, avec ses modifications successives, publiée par le ministère des Transports. (*TP 14475*)

Bâtiments-citernes pour produits chimiques

Chapitre VII de SOLAS

104 Les bâtiments-citernes pour produits chimiques, y compris ceux qui ne sont pas munis d'un moyen de propulsion mécanique, doivent satisfaire aux exigences de la partie B du chapitre VII de SOLAS.

Transporteurs de gaz

Chapitre VII de SOLAS

105 Les transporteurs de gaz, y compris ceux qui ne sont pas munis d'un moyen de propulsion mécanique, doivent satisfaire aux exigences de la partie C du chapitre VII de SOLAS.

Bâtiments nucléaires

Chapitre VIII de SOLAS

106 Les bâtiments nucléaires doivent satisfaire aux exigences du chapitre VIII de SOLAS.

Engins à grande vitesse

Chapitre X de SOLAS

107 (1) Sous réserve du paragraphe (2), un engin à grande vitesse visé par la règle 2 du chapitre X de SOLAS

must comply with the requirements set out in the annex to IMO Resolution MSC.97(73), *International Code of Safety for High-Speed Craft, 2000*, as amended from time to time.

Non-applicable requirements — HSC Code

(2) The following requirements set out in the annex to the resolution referred to in subsection (1) do not apply:

- (a) those related to shipborne navigational systems and equipment and voyage data recorders;
- (b) those related to radiocommunications;
- (c) those related to training and qualifications;
- (d) those related to manning of survival craft and supervision;
- (e) those related to emergency instructions and drills; and
- (f) those related to type rating training.

Bulk Carriers

SOLAS Chapter XII

108 A bulk carrier that is a Safety Convention vessel must comply with the requirements set out in regulations 4, 5, 6.2, 12 and 13 of Chapter XII of SOLAS.

Vessels Carrying Industrial Personnel

SOLAS Chapter XV

109 A vessel that carries industrial personnel must comply with the requirements set out in Chapter XV of SOLAS.

Special Purpose Vessels

SPS Code

110 A special purpose vessel must comply with the requirements set out in the annex to IMO Resolution MSC.266(84), *Code of Safety for Special Purpose Ships, 2008*, as amended from time to time, except those set out in Chapters 9 to 11.

doit satisfaire aux exigences de l'annexe de la résolution MSC.97(73) de l'OMI, intitulée *Recueil international de règles de sécurité applicables aux engins à grande vitesse, 2000*, avec ses modifications successives.

Exigences non applicables : Recueil HSC

(2) Les exigences ci-après, qui sont prévues à l'annexe de la résolution visée au paragraphe (1), ne s'appliquent pas :

- a) celles relatives aux systèmes et au matériel de navigation de bord et aux enregistreurs des données du voyage;
- b) celles relatives aux radiocommunications;
- c) celles relatives à la formation et aux qualifications;
- d) celles relatives aux effectifs des embarcations de sauvetage et à l'encadrement;
- e) celles relatives aux consignes en cas de situation critique et aux exercices;
- f) celles relatives à la formation spécialisée.

Vraquiers

Chapitre XII de SOLAS

108 Les vraquiers qui sont des bâtiments assujettis à la Convention sur la sécurité doivent satisfaire aux exigences des règles 4, 5, 6.2, 12 et 13 du chapitre XII de SOLAS.

Bâtiments transportant du personnel industriel

Chapitre XV de SOLAS

109 Les bâtiments qui transportent du personnel industriel doivent satisfaire aux exigences du chapitre XV de SOLAS.

Bâtiments à usage spécial

Recueil SPS

110 Les bâtiments à usage spécial doivent satisfaire aux exigences de l'annexe de la résolution MSC.266(84) de l'OMI, intitulée *Recueil de règles de sécurité applicables aux navires spéciaux, 2008*, avec ses modifications successives, à l'exception des exigences des chapitres 9 à 11.

Offshore Supply Vessels

Resolution MSC.235(82)

111 An offshore supply vessel must comply with the requirements set out in the annex to IMO Resolution MSC.235(82), *Guidelines for the Design and Construction of Offshore Supply Vessels, 2006*, as amended from time to time, except those set out in section 7 of the annex.

Mechanically Connected Tug and Barge Combinations

Requirements

112 (1) The authorized representative of the pushing vessel and pushed vessel in a mechanically connected tug and barge combination must ensure that the design and construction of the connecting system conform to the additional integrated tug and barge requirements of a recognized organization.

Particular case

(2) For the purposes of subsection (1), if the pushing vessel and pushed vessel have different authorized representatives, they are jointly responsible for complying with that subsection.

Definition of mechanically connected tug and barge combination

(3) For the purposes of this section, a **mechanically connected tug and barge combination** is any combination of a pushing vessel and a pushed vessel, including an integrated tug and barge combination and an articulated tug and barge combination, if the pushed vessel does not have a mechanical means of propulsion and if the two vessels are mechanically connected by means other than wire ropes, chains, lines or other tackle. The combination is considered to be composed of two separate vessels.

Tankers Carrying Deck Cargo

Bulk liquid — flash point exceeding 60°C

113 A tanker that does not have a mechanical means of propulsion and that transports liquid in bulk with a flash point of more than 60°C must not carry deck cargo unless

Navires ravitailleurs au large

Résolution MSC.235(82)

111 Les navires ravitailleurs au large doivent satisfaire aux exigences de l'annexe de la résolution MSC.235(82) de l'OMI, intitulée *Directives pour la conception et la construction des navires ravitailleurs au large, 2006*, avec ses modifications successives, à l'exception de l'exigence de l'article 7 de cette annexe.

Ensemble pousseur-chaland lié mécaniquement

Exigences

112 (1) Le représentant autorisé du bâtiment pousseur et du bâtiment poussé dans un ensemble pousseur-chaland lié mécaniquement veille à ce que la conception et la construction des systèmes de liaison soient conformes aux exigences supplémentaires relatives aux ensembles pousseur-chaland liés mécaniquement d'un organisme reconnu.

Cas particulier

(2) Pour l'application du paragraphe (1), si le bâtiment pousseur et le bâtiment poussé ont des représentants autorisés différents, ceux-ci sont responsables solidairement de la conformité à ce paragraphe.

Définition de ensemble pousseur-chaland lié mécaniquement

(3) Pour l'application du présent article, **ensemble pousseur-chaland lié mécaniquement** s'entend de tout ensemble formé d'un bâtiment pousseur et d'un bâtiment poussé, y compris les groupes intégrés remorqueur-chaland et les groupes remorqueur-chaland articulés, dans lequel le bâtiment poussé n'est pas muni d'un moyen de propulsion mécanique et les deux bâtiments sont reliés par un raccordement mécanique autre que des câbles métalliques, des chaînes, des lignes ou tout autre outillage de chargement, de sorte que l'ensemble est considéré comme étant constitué de deux bâtiments distincts.

Bâtiments-citernes transportant de la cargaison en pontée

Liquide en vrac : point éclair supérieur à 60 °C

113 Il est interdit à un bâtiment-citerne qui n'est pas muni d'un moyen de propulsion mécanique et qui transporte des cargaisons de liquide en vrac ayant un point éclair supérieur à 60 °C de transporter des cargaisons en pontée à moins que, à la fois :

- (a) the structural strength of the tanker is adequate for its intended loadings;
- (b) precautions are taken to avoid any risk of fire or explosion when loading or unloading the deck cargo, and during the voyage;
- (c) the deck is properly dunnaged to prevent any chafing of metal parts; and
- (d) all cargo tank openings and vents on the vessel can be closed during the handling of the deck cargo.

Bulk liquid — flash point of 60°C or less

114 (1) Subject to subsection (3), a tanker that does not have a mechanical means of propulsion and that transports liquid in bulk with a flash point of 60°C or less must not carry deck cargo unless

- (a) a risk assessment is submitted to the Minister by the authorized representative and is approved by the Minister;
- (b) the vessel's design and operations comply with the recommendations of the risk assessment in order to reduce the identified hazards to the level of risk "As Low As Reasonably Practicable" according to a methodology referred to in subsection (2);
- (c) safety measures proposed to mitigate any intolerable risks that are identified in the risk assessment are submitted to the Minister by the authorized representative and are approved by the Minister;
- (d) the vessel's design and operations comply with the measures referred to in paragraph (c);
- (e) the vessel is a vessel to which the *Safety Management Regulations* apply and its safety management system takes into account the approved safety measures referred to in paragraph (c); and
- (f) the vessel is maintained in class with a recognized organization.

Approval by Minister — risk assessment

(2) The Minister must approve the risk assessment referred to in paragraph (1)(a) if it complies with the

- a) la résistance structurale du bâtiment-citerne soit adéquate pour les charges prévues;
- b) des précautions soient prises pour éviter tout risque d'incendie ou d'explosion lors du chargement ou du déchargement des cargaisons en pontée, ainsi que pendant le voyage;
- c) le pont soit correctement couvert de matériau de fardage pour éviter tout frottement entre les pièces métalliques;
- d) toutes les ouvertures et tous les orifices de ventilation des citernes de cargaison du bâtiment puissent être fermés pendant la manutention des cargaisons en pontée.

Liquide en vrac : point éclair égal ou inférieur à 60 °C

114 (1) Sous réserve du paragraphe (3), il est interdit à un bâtiment-citerne qui n'est pas muni d'un moyen de propulsion mécanique et qui transporte des cargaisons de liquide en vrac ayant un point éclair égal ou inférieur à 60 °C de transporter des cargaisons en pontée à moins que, à la fois :

- a) le représentant autorisé soumette l'évaluation des risques au ministre et qu'elle soit approuvée par celui-ci;
- b) la conception et les opérations du bâtiment soient conformes aux recommandations contenues dans l'évaluation des risques qui visent à réduire les dangers identifiés au niveau de risque « aussi faible que cela est raisonnablement possible » selon une des méthodologies mentionnées au paragraphe (2);
- c) les mesures de sécurité proposées pour atténuer tout risque inacceptable identifié dans l'évaluation des risques soient soumises au ministre par le représentant autorisé et soient approuvées par le ministre;
- d) la conception et les opérations du bâtiment soient conformes aux mesures visées à l'alinéa c);
- e) le bâtiment soit assujéti au *Règlement sur la gestion pour la sécurité de l'exploitation des bâtiments* et que le système de gestion de la sécurité tienne compte des mesures de sécurité approuvées visées à l'alinéa c);
- f) le bâtiment conserve sa classe auprès d'un organisme reconnu.

Approbation par le ministre — évaluation des risques

(2) Le ministre approuve l'évaluation des risques visée à l'alinéa (1)a) si elle est conforme aux principes de la

principles of the Formal Safety Assessment methodology set out in IMO Circular MSC.1/Circ.1023, *Guidelines for Formal Safety Assessment (FSA) for use in the IMO rule-making process*, as amended from time to time, or an equivalent methodology, and the risk assessment includes an assessment of

- (a) the structural strength of the vessel in relation to the intended loadings;
- (b) the protection of the deck from damage or sparking, by dunnage or other means;
- (c) the risk of fire or explosion when loading or unloading the deck cargo, and during the voyage; and
- (d) the locations of all openings and vents and the proposed methods for closing them prior to the handling of any deck cargo.

Exception to risk assessment

(3) The authorized representative of a tanker that does not have a mechanical means of propulsion and that carries deck cargo and transports oil in bulk with a flash point of more than 38°C but not more than 60°C does not have to submit the risk assessment if the vessel

- (a) complies with the requirements of section 113; and
- (b) is a vessel to which the *Safety Management Regulations* apply and its safety management system takes into account fire prevention and protection measures specific to such an operation.

Mobile Offshore Drilling Units

MODU Code

115 A mobile offshore drilling unit must comply with the requirements set out in the annex to IMO Resolution A.1023(26), *Code for the Construction and Equipment of Mobile Offshore Drilling Units, 2009*, as amended from time to time, except those set out in Chapters 11 and 14.

méthodologie de l'évaluation formelle de la sécurité prévue dans la circulaire MSC.1/Circ.1023 de l'OMI, intitulée *Directives pour l'évaluation formelle de la sécurité (FSA) à utiliser dans le cadre du processus d'élaboration de règles de l'OMI*, avec ses modifications successives, ou à une méthodologie équivalente, et si elle inclut les éléments suivants :

- a) la résistance structurelle du bâtiment par rapport aux charges prévues;
- b) la protection du pont contre les dommages ou la formation d'étincelles, par fardage ou autre;
- c) le risque d'incendie ou d'explosion lors du chargement ou du déchargement des cargaisons en pontée, et pendant le voyage;
- d) l'emplacement de toutes les ouvertures et de tous les orifices de ventilation et les méthodes proposées pour les fermer avant la manutention de la cargaison en pontée.

Exception à l'évaluation des risques

(3) Le représentant autorisé d'un bâtiment-citerne qui n'est pas muni d'un moyen de propulsion mécanique, qui transporte une cargaison en pontée et qui transporte de l'huile en vrac ayant un point d'éclair supérieur à 38 °C mais égal ou inférieur à 60 °C n'est pas tenu de soumettre l'évaluation des risques si le bâtiment rencontre les conditions suivantes :

- a) il satisfait aux exigences de l'article 113;
- b) il est assujéti au *Règlement sur la gestion pour la sécurité de l'exploitation des bâtiments* et le système de gestion de la sécurité tient compte des mesures de prévention et de protection contre les incendies spécifiques pour ce genre d'opération.

Unités mobiles de forage au large

Recueil MODU

115 Les unités mobiles de forage au large doivent satisfaire aux exigences de l'annexe de la résolution A.1023(26) de l'OMI, intitulée *Recueil de règles relatives à la construction et à l'équipement des unités mobiles de forage au large, 2009*, avec ses modifications successives, à l'exception des exigences des chapitres 11 et 14.

Vessels of Particular Design

Equivalent level of safety

116 If the design of a type of vessel would render it unsafe, unsuitable or impossible to construct in accordance with the requirements of these Regulations, vessels of that design may be constructed according to the recommended practices and standards for that design if the Minister determines that they provide a level of safety at least equivalent to that provided by the requirements of these Regulations.

Foreign Vessels

Navigation in frazil ice or ice slush

117 The authorized representative of a foreign vessel in the internal waters of Canada that navigates in frazil ice or ice slush conditions must ensure that the requirements for the design and construction of sea inlets set out in the annex to IMO Circular MSC/Circ.504, *Guidance on design and construction of sea inlets under slush ice conditions*, as amended from time to time, are complied with or that other means are used to prevent frazil ice or ice slush from blocking sea inlets.

[118 to 199 reserved]

PART 2

Crew Accommodation Spaces and Recreational Facilities

“Competent authority” and guidelines

200 For the purposes of this Part, every reference to “competent authority” in MLC 2006 is to be read as “Minister” and the guidelines in the regulations of MLC 2006 that are incorporated by reference are to be interpreted as expressing an obligation.

Requirements — Title 3 of MLC 2006

201 A vessel must comply with the standards and guidelines for on-board accommodation and recreational facilities that are set out in standard A3.1 and guideline B3.1 of MLC 2006, other than those set out in the following provisions:

- (a) subparagraph 6(h) of standard A3.1; and

Bâtiments de conception particulière

Niveau de sécurité équivalent

116 Si la conception d'un type de bâtiment fait en sorte qu'il soit dangereux, non convenable ou impossible de le construire conformément aux exigences du présent règlement, les bâtiments de cette conception peuvent être construits conformément aux normes et pratiques recommandées pour cette conception, à condition que le ministre détermine qu'elles offrent un niveau de sécurité au moins équivalent à celui qu'offrent les exigences du présent règlement.

Bâtiments étrangers

Navigation dans des conditions de frazil ou d'amas de frazil

117 Le représentant autorisé du bâtiment étranger qui se trouve dans les eaux intérieures du Canada et qui navigue dans des conditions de frazil ou d'amas de frazil veille à ce que les exigences de conception et de construction des prises d'eau prévues dans l'annexe de la circulaire MSC/Circ.504 de l'OMI, intitulée *Directives relatives à la conception et à la construction des prises d'eau destinées à fonctionner dans la glace visqueuse*, avec ses modifications successives, soient respectées ou que d'autres moyens qui préviennent le blocage des prises d'eau par le frazil ou l'amas de frazil soient utilisés.

[118 à 199 réservés]

PARTIE 2

Logements et lieux de loisirs de l'équipage

« Autorité compétente » et principes directeurs

200 Pour l'application de la présente partie, toute mention de « autorité compétente » dans la MLC 2006 vaut mention de « ministre », et les principes directeurs énoncés dans les règles de la MLC 2006 qui sont incorporés par renvoi sont interprétés comme exprimant une obligation.

Exigences : titre 3 de la MLC 2006

201 Les bâtiments doivent satisfaire aux normes et aux principes directeurs applicables aux logements et aux lieux de loisirs à bord prévus à la norme A3.1 et au principe directeur B3.1 de la MLC 2006 à l'exception des dispositions suivantes :

- a) le paragraphe 6(h) de la norme A3.1;

(b) guideline B3.1.11.

Exception — vessels less than 200 gross tonnage

202 (1) The following provisions of MLC 2006 do not apply to a vessel of less than 200 gross tonnage that engages only on inland voyages:

(a) subparagraphs 6(e), 7(c), 9(n) and (o), 11(c), (d) and (f) and paragraphs 13 and 14 of standard A3.1; and

(b) paragraphs 2 and 3 of guideline B3.1.6, paragraphs 1 and 2 and subparagraph 3(d) of guideline B3.1.7 and paragraph 1 of guideline B3.1.9.

Exception — towing vessels

(2) The following provisions of MLC 2006 do not apply to a towing vessel of less than 5 gross tonnage:

(a) subparagraphs 6(a) and (b) and 9(f) and (k) of standard A3.1; and

(b) paragraphs 1 and 2 of guideline B3.1.1.

[203 to 299 reserved]

PART 3

Additional Requirements

Elevators

Conformity — standard or equivalent requirements

300 (1) Every elevator on a vessel must be designed, constructed, installed, inspected and tested in accordance with

(a) Canadian Standards Association standard CSA B44.1/ASME A17.5, *Elevator and escalator electrical equipment*, as amended from time to time; or

(b) the requirements of a recognized organization that, in the opinion of the Minister, provide a level of safety at least equivalent to the standard.

Definition of *elevator*

(2) For the purposes of subsection (1), ***elevator*** includes a service elevator, escalator or moving walkway that is

b) le principe directeur B3.1.11.

Exception — bâtiments jauge brute de moins de 200

202 (1) Les dispositions ci-après de la MLC 2006 ne s'appliquent pas aux bâtiments d'une jauge brute de moins de 200 qui effectuent des voyages en eaux intérieures seulement :

a) les paragraphes 6(e), 7(c), 9(n) et (o), 11(c), (d) et (f), 13 et 14 de la norme A3.1;

b) les paragraphes 2 et 3 du principe directeur B3.1.6, les paragraphes 1, 2 et 3(d) du principe directeur B3.1.7 et le paragraphe 1 du principe directeur B3.1.9.

Exception — bâtiments remorqueurs

(2) Les dispositions ci-après de la MLC 2006 ne s'appliquent pas aux bâtiments remorqueurs d'une jauge brute de moins de 5 :

a) les paragraphes 6(a) et (b) et 9(f) et (k) de la norme A3.1;

b) les paragraphes 1 et 2 du principe directeur B3.1.1.

[203 à 299 réservés]

PARTIE 3

Exigences supplémentaires

Ascenseurs

Conformité — norme ou exigences équivalentes

300 (1) Les ascenseurs d'un bâtiment doivent être conçus, construits, installés, inspectés et mis à l'essai conformément :

a) soit à la norme de l'Association canadienne de normalisation CSA B44.1/ASME A17.5, intitulée *Équipements électriques pour ascenseurs, monte-charges et escaliers mécaniques*, avec ses modifications successives;

b) soit aux exigences d'un organisme reconnu qui, de l'avis du ministre, offrent un niveau de sécurité au moins équivalent à celui qu'offre la norme.

Définition de *ascenseur*

(2) Pour l'application du paragraphe (1), est assimilé à un ***ascenseur*** tout monte-charge, escalier mécanique ou trottoir roulant qui sert au transport du personnel, des passagers, du matériel d'entretien ou des provisions de

used to move personnel, passengers, maintenance equipment or ship supplies, except for tackle that is covered by the *Cargo, Fumigation and Tackle Regulations*.

Towing

Requirements

301 (1) A vessel that is constructed or converted for the purposes of towing must comply with the following requirements:

- (a) its towing equipment must be accompanied by manufacturer test certificates that are kept on board and that indicate the safe working load of the equipment;
- (b) the towing winch, towing hook, towline emergency release and the towline must be selected with an adequate safety factor taking into account the appropriate design load specified in the recommended practices and standards for the towing operations;
- (c) its towing equipment and towline emergency release must be maintained in accordance with the manufacturer's instructions;
- (d) the towing equipment manuals must be kept on board;
- (e) the towing equipment must have clear operating instructions, in English or French, depending on the working language of the vessel, located near all control positions;
- (f) the towline emergency release must have clear operating instructions, in English or French, depending on the working language of the vessel, located near it;
- (g) in the case of a vessel on which a towline is attached to a towing winch or to a hook, the vessel must have a towline emergency release
 - (i) that can operate in all conditions,
 - (ii) that can be activated at each local control position and can be remotely operated at each steering position,
 - (iii) that is independent of the main source of electrical power, and
 - (iv) the controls for which are immediately identifiable;
- (h) the local control and steering positions referred to in subparagraph (g)(ii) must be well illuminated and

bord, à l'exception de tout outillage de chargement visé par le *Règlement sur les cargaisons, la fumigation et l'outillage de chargement*.

Remorquage

Exigences

301 (1) Le bâtiment construit ou transformé à des fins de remorquage doit satisfaire aux exigences suivantes :

- a) l'équipement de remorquage doit être accompagné d'un certificat de contrôle du fabricant qui est conservé à bord et qui indique la charge maximale admissible de l'équipement;
- b) le treuil de remorquage, le crochet de remorquage, le dispositif de largage d'urgence des câbles de remorquage et la ligne de remorquage doivent avoir un facteur de sécurité adéquat, compte tenu de la charge nominale appropriée indiquée dans les pratiques et normes recommandées pour les opérations de remorquage;
- c) l'équipement de remorquage et le dispositif de largage d'urgence des câbles de remorquage sont entretenus selon les instructions de leur fabricant;
- d) les manuels de l'équipement de remorquage sont conservés à bord;
- e) l'équipement de remorquage doit avoir des instructions d'opération claires en français ou en anglais, en fonction de la langue de travail du bâtiment, placées à proximité de tous les postes de commande;
- f) le dispositif de largage d'urgence des câbles de remorquage doit avoir des instructions d'opération claires en français ou en anglais, en fonction de la langue de travail du bâtiment, placées à proximité de celui-ci;
- g) dans le cas d'un bâtiment sur lequel une ligne de remorquage est fixée à un treuil ou à un crochet, le bâtiment est muni d'un dispositif de largage d'urgence des câbles de remorquage qui, à la fois :
 - (i) fonctionne dans toutes les conditions,
 - (ii) peut être mis en marche de chaque poste de commande local et commandé à distance de chaque poste de commande de l'appareil à gouverner,
 - (iii) est indépendant de la source principale d'énergie électrique,

compatible in design and configuration with the towline emergency release mechanism;

(i) each steering position must be connected to the towing winch control position by a two-way voice communication system;

(j) if the towing winch can be remotely controlled from more than one position, the vessel must be fitted with an arrangement that prevents more than one position from exercising control at any one time;

(k) each towing winch control must be fitted with a safeguard to prevent the inadvertent operation of the control;

(l) a towing winch must not be fitted with a ratchet device that could prevent the winch from paying out the towline;

(m) if the towline is attached to a bollard or to bits, the vessel must have a mechanical arrangement that is able to sever or release the towline immediately;

(n) in the case of a vessel that is fitted with towing pins on the counter, the pins must be power-operated; and

(o) the control position for any power-operated towing pins on a vessel must be forward of the point of tow and the pins must be clearly visible from the control position.

Assessment of bollard pull

(2) A vessel that is constructed or converted for the purposes of towing must not undertake a towing operation unless the vessel's bollard pull has been assessed and determined to be adequate for the operation in accordance with the recommended practices and standards and that assessment and determination are documented.

(iv) a des commandes qui sont immédiatement identifiables;

h) les postes de commande locaux et de l'appareil à gouverner visés au sous-alinéa g)(ii) sont bien éclairés et ont une conception et configuration compatibles avec le dispositif de largage d'urgence des câbles de remorquage;

i) chaque poste de commande de l'appareil à gouverner est relié au poste de commande du treuil de remorquage par un système de communication vocale bidirectionnel;

j) le bâtiment dont le treuil de remorquage peut être commandé de plusieurs postes est pourvu d'un dispositif qui empêche de faire fonctionner les commandes du treuil de plus d'un poste à la fois;

k) chacune des commandes du treuil de remorquage est munie d'une garde pour éviter qu'elle ne soit actionnée par inadvertance;

l) aucun treuil de remorquage n'est muni d'un dispositif à barres qui pourrait l'empêcher de filer le câble de remorque;

m) le bâtiment dont le câble de remorquage est attaché à une borne ou à des bittes est muni d'un dispositif mécanique permettant de couper le câble de remorquage ou de le libérer instantanément;

n) sur le bâtiment muni de dispositifs de blocage sur la voûte, ces dispositifs sont opérés par une source d'énergie;

o) le poste de commande de tout dispositif de blocage opéré par une source d'énergie est placé à l'avant du point de remorquage, et ce dispositif est bien visible du poste de commande.

Évaluation de la puissance de traction du bâtiment

(2) Il est interdit au bâtiment construit ou converti pour le remorquage d'effectuer une opération de remorquage à moins que la puissance de traction du bâtiment ait été évaluée et jugée suffisante pour l'opération conformément aux normes et pratiques recommandées et que cette évaluation et cette décision aient été documentées.

Fire Protection on Board Vessels without Mechanical Means of Propulsion

Application

302 Sections 303 to 313 apply in respect of vessels that do not have a mechanical means of propulsion.

Approved systems

303 (1) The authorized representative of a vessel must ensure that the fixed fire-extinguishing system referred to in section 305 and the inert gas system referred to in subsection 308(1) are of a type approved by the Minister as complying with the requirements of the FSS Code.

Approved fire extinguisher

(2) The authorized representative of a vessel must ensure that the fire extinguishers referred to in paragraph 304(b), subparagraphs 305(a)(ii) and (iii), (b)(ii) and (c)(ii) and paragraphs 305(d) and (e)

(a) bear a mark indicating that they have been certified for marine use by a product certification body; or

(b) are of a type that have been approved for marine use by the U.S. Coast Guard.

Approved smoke detector

(3) The authorized representative of a vessel must ensure that the smoke detector referred to in subsection 313(2) is certified by a product certification body or is of a type that has been approved by a recognized organization.

Definition of *product certification body*

(4) For the purposes of this section, *product certification body* means a body that is accredited by the Standards Council of Canada, or by any other national accreditation organization that is a member of the International Accreditation Forum Multilateral Recognition Arrangement (MLA), to give third-party written assurance that a product meets the specified requirements for the product, including initial certification and maintenance of that certification.

Vessels carrying a person

304 A vessel that carries a person must be equipped with the following firefighting equipment and systems:

Protection contre l'incendie sur les bâtiments sans moyen de propulsion mécanique

Application

302 Les articles 303 à 313 s'appliquent aux bâtiments sans moyen de propulsion mécanique.

Dispositifs approuvés

303 (1) Le représentant autorisé veille à ce que le dispositif fixe d'extinction d'incendie mentionné à l'article 305 et le dispositif fixe à gaz inerte mentionné au paragraphe 308(1) soient d'un type approuvé par le ministre comme étant conforme aux exigences du Recueil FSS.

Extincteurs d'incendie approuvés

(2) Le représentant autorisé veille à ce que les extincteurs d'incendie visés à l'alinéa 304b), aux sous-alinéas 305a)(ii) et (iii), b)(ii) et c)(ii) et aux alinéas 305d) et e), selon le cas :

a) ou bien portent une marque indiquant qu'ils sont certifiés pour usage maritime par un organisme de certification de produits;

b) ou bien soient d'un type qui a été approuvé pour usage maritime par la U.S. Coast Guard.

Détecteurs de fumée approuvés

(3) Le représentant autorisé veille à ce que le détecteur de fumée visé au paragraphe 313(2) soit certifié par un organisme de certification de produits ou soit d'un type approuvé par un organisme reconnu.

Définition de *organisme de certification de produits*

(4) Pour l'application du présent article, *organisme de certification de produits* s'entend de tout organisme accrédité par le Conseil canadien des normes, ou par tout autre organisme d'accréditation national qui est membre de l'entente de reconnaissance mutuelle (MLA) du International Accreditation Forum, pour offrir en tant que tierce partie l'assurance écrite qu'un produit est conforme à des exigences particulières, y compris la première certification du produit et le maintien de la certification.

Bâtiments transportant des personnes

304 Les bâtiments transportant des personnes doivent être munis des systèmes et des équipements de lutte contre l'incendie suivants :

- (a)** in each space occupied by a person, one fire extinguisher for each 15 m of length in that space, or fraction of that length;
- (b)** in each galley, one fire extinguisher that is suitable for class F or K fires;
- (c)** if the vessel is less than 45 m in length, one fire axe located in the part of the vessel that enables the most convenient and serviceable use of the axe in the case of an emergency;
- (d)** if the vessel is 45 m in length or more, two fire axes located in parts of the vessel that enable the most convenient and serviceable use of the axes in the case of an emergency;
- (e)** a power-operated fire pump with an apparatus allowing it to generate at least one powerful jet of water that can be rapidly directed into any part of the vessel; and
- (f)** in the case of a tanker, a water fog applicator fitted with a fixed water fog nozzle or capable of being fitted with a water spray nozzle.

Vessels equipped with machinery

305 A vessel that is equipped with machinery must carry the following fire-extinguishing equipment and systems:

- (a)** in a boiler room fitted with oil burners
 - (i)** a fixed fire-extinguishing system,
 - (ii)** a foam fire extinguisher, if the number of burners does not exceed two, and with one additional foam fire extinguisher for each additional burner, with a maximum requirement of four extinguishers,
 - (iii)** a 135 L foam fire extinguisher with hoses on reels capable of allowing the spray to reach any part of the boiler room, and
 - (iv)** a receptacle containing at least 0.1 m³ of sand or other dry material suitable for quenching oil fires, and a shovel for distributing the material;
- (b)** in every compartment containing internal combustion engines
 - (i)** a fixed fire-extinguishing system, and
 - (ii)** a foam fire extinguisher, if the power of the engines does not exceed 373 kW, and with an

- a)** un extincteur dans chaque espace occupé par une personne, de sorte qu'il y ait un extincteur pour chaque 15 m de longueur de cet espace, ou fraction de cette longueur;
- b)** un extincteur adapté aux feux de classe F ou K dans chaque cuisine;
- c)** s'agissant d'un bâtiment de moins de 45 m de longueur, une hache d'incendie située dans une partie du bâtiment où elle sera le plus pratique et utile en cas d'urgence;
- d)** s'agissant d'un bâtiment de 45 m de longueur ou plus, deux haches d'incendie situées dans des parties du bâtiment où elles seront les plus pratiques et utiles en cas d'urgence;
- e)** une pompe d'incendie mécanique avec un appareil lui permettant de générer un puissant jet d'eau qui peut être rapidement dirigé dans toute partie du bâtiment;
- f)** s'agissant d'un bâtiment-citerne, une canne à brouillard pourvue en permanence d'un ajutage permettant de diffuser de l'eau en brouillard ou pouvant être pourvue d'un ajutage permettant de diffuser de l'eau en pluie.

Bâtiments équipés de machines

305 Les bâtiments équipés de machines doivent être munis des systèmes et des équipements d'extinction d'incendie suivants :

- a)** dans toute chaufferie équipée de brûleurs à mazout :
 - (i)** un dispositif fixe d'extinction d'incendie,
 - (ii)** un extincteur à mousse si le nombre de brûleurs ne dépasse pas deux, et un extincteur à mousse additionnel pour chaque brûleur supplémentaire, jusqu'à concurrence de quatre extincteurs de ce type,
 - (iii)** un extincteur à mousse de 135 L muni de tuyaux sur enrouleurs permettant au jet d'atteindre n'importe quelle partie de la chaufferie,
 - (iv)** un récipient contenant au moins 0,1 m³ de sable ou d'un autre matériau sec approprié pour éteindre les feux d'hydrocarbures, et une écope pour l'épandage;
- b)** dans tout compartiment refermant des moteurs à combustion interne :

additional foam fire extinguisher for each additional 746 kW or fraction of that power, with a maximum requirement of four extinguishers;

(c) in any cargo pump-room

(i) a fixed fire-extinguishing system operated from a readily accessible position outside the pump room, and

(ii) a foam fire extinguisher;

(d) in any cargo space, two foam fire extinguishers located where most convenient in case of emergency; and

(e) in any control station, one powder fire extinguisher.

Fire-extinguishing system

306 A tanker must have a deck foam fire-extinguishing system.

Venting system

307 A tanker must have a venting system with devices that prevent the passage of flame into the cargo tanks.

Inert gas system

308 (1) A tanker that is fitted with an inert gas system must comply with the requirements set out in regulation 4.5.5.3 of Chapter II-2 of SOLAS.

Alternative to FSS Code

(2) Despite subsection 303(1), the inert gas system may be of a type approved by the Minister as complying with the requirements of a recognized organization instead of the requirements set out in the FSS Code.

Installation equivalent to inert gas system

(3) A tanker that does not have a mechanical means of propulsion and that is fitted with an installation equivalent to an inert gas system must comply with the requirements set out in regulation 4.5.5.4 of Chapter II-2 of SOLAS.

Cargo tank purging and gas-freeing

309 A tanker that is not fitted with an inert gas system or equivalent installation must have other arrangements

(i) un dispositif fixe d'extinction d'incendie,

(ii) un extincteur à mousse si la puissance des moteurs ne dépasse pas 373 kW, et un extincteur à mousse additionnel pour chaque 746 kW de puissance ou fraction de cette puissance additionnelle, jusqu'à concurrence de quatre extincteurs de ce type;

c) dans toute chambre des pompes de cargaison :

(i) un dispositif fixe d'extinction d'incendie actionné à partir d'un poste de commande facilement accessible à l'extérieur de la chambre des pompes,

(ii) un extincteur à mousse;

d) dans tout espace de chargement, deux extincteurs à mousse situés où ils sont les plus pratiques et utiles en cas d'urgence;

e) dans tout poste de commande, un extincteur à poudre.

Système d'extinction incendie

306 Les bâtiments-citernes doivent être munis d'un système d'extinction d'incendie à mousse sur pont.

Circuit de dégagement des gaz

307 Les bâtiments-citernes doivent être munis d'un circuit de dégagement des gaz avec un dispositif empêchant le passage des flammes dans les citernes à cargaison.

Dispositif à gaz inerte

308 (1) Les bâtiments-citernes munis d'un dispositif à gaz inerte doivent satisfaire aux exigences de la règle 4.5.5.3 du chapitre II-2 de SOLAS.

Alternative au Recueil FSS

(2) Malgré le paragraphe 303(1), le dispositif à gaz inerte peut être d'un type approuvé par le ministre comme étant conforme aux exigences d'un organisme reconnu au lieu de celles du Recueil FSS.

Installation équivalente à un dispositif fixe à gaz inerte

(3) Les bâtiments-citernes qui ne sont pas munis d'un moyen de propulsion mécanique et qui sont munis d'une installation équivalente au dispositif à gaz inerte doivent satisfaire aux exigences de la règle 4.5.5.4 du chapitre II-2 de SOLAS.

Balayage et dégazage des citernes à cargaison

309 Les bâtiments-citerne qui ne sont pas munis de dispositifs à gaz inerte ou d'une installation équivalente

for the purging or gas-freeing of empty cargo tanks and the arrangements must comply with the requirements set out in regulation 4.5.6 of Chapter II-2 of SOLAS.

Protection of cargo area

310 A tanker must be fitted with drip pans, cargo hoses and tank washing hoses in accordance with regulation 4.5.9 of Chapter II-2 of SOLAS.

Protection of cargo tanks

311 A vessel must not be fitted with valves, fittings, tank opening covers, cargo vent piping or cargo piping made with materials that are readily rendered ineffective by heat.

Operational readiness and maintenance

312 The master of a vessel must ensure that the fire-fighting equipment and systems and fire protection systems on board the vessel comply with the requirements set out in regulation 14 of Chapter II-2 of SOLAS.

Vessel that can accommodate persons overnight

313 (1) A vessel that can accommodate persons overnight must comply with the requirements set out in sections 205 to 234 of the *Vessel Fire Safety Regulations* or the fire safety requirements for accommodation barges published by a recognized organization.

Smoke detectors

(2) The vessel must have a smoke detector installed in every cabin, accommodation space, service space, control station and machinery space.

[314 to 399 reserved]

doivent être munis de dispositifs autres pour le balayage ou le dégazage des citernes à cargaison vides qui doivent satisfaire aux exigences de la règle 4.5.6 du chapitre II-2 de SOLAS.

Protection de la tranche de la cargaison

310 Les bâtiments-citernes doivent être munis de gattes, de manches à cargaison et de lances servant au lavage des citernes conformément à la règle 4.5.9 du chapitre II-2 de SOLAS.

Protection des citernes à cargaison

311 Il est interdit de munir un bâtiment de vannes, de raccords, de couvercles d'ouverture de citernes et de tuyaux de ventilation et de cargaison fabriqués avec des matériaux qui sont facilement rendus inefficaces par la chaleur.

Disponibilité opérationnelle et entretien

312 Le capitaine d'un bâtiment veille à ce que les systèmes et les équipements de lutte contre l'incendie et les systèmes de protection contre l'incendie qui sont à bord d'un bâtiment soient conformes aux exigences de la règle 14 du chapitre II-2 de SOLAS.

Bâtiments pouvant accueillir des personnes la nuit

313 (1) Les bâtiments pouvant accueillir des personnes la nuit doivent satisfaire aux exigences des articles 205 à 234 du *Règlement sur la sécurité contre l'incendie des bâtiments* ou aux exigences de sécurité contre l'incendie pour les chalands de logement publiées par un organisme reconnu.

Détecteurs de fumée

(2) Un détecteur de fumée est installé dans chaque cabine, local d'habitation, local de service, poste de sécurité et local des machines du bâtiment.

[314 à 399 réservés]

PART 4

**Consequential and Related
Amendments, Repeals and
Coming into Force**

Consequential and Related
Amendments

Canada Labour Code

Maritime Occupational Health and Safety Regulations

400 [Amendments]

401 [Amendments]

402 [Amendments]

403 [Amendments]

404 [Amendments]

405 [Amendments]

406 [Amendments]

407 [Amendments]

408 [Amendments]

409 [Amendments]

410 [Amendments]

411 [Amendments]

412 [Amendments]

413 [Amendments]

414 [Amendments]

415 [Amendments]

416 [Amendments]

417 [Amendments]

418 [Amendments]

419 [Amendments]

PARTIE 4

**Modifications corrélatives et
connexes, abrogations et entrée
en vigueur**

Modifications corrélatives et
connexes

Code canadien du travail

Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu
maritime

400 [Modifications]

401 [Modifications]

402 [Modifications]

403 [Modifications]

404 [Modifications]

405 [Modifications]

406 [Modifications]

407 [Modifications]

408 [Modifications]

409 [Modifications]

410 [Modifications]

411 [Modifications]

412 [Modifications]

413 [Modifications]

414 [Modifications]

415 [Modifications]

416 [Modifications]

417 [Modifications]

418 [Modifications]

419 [Modifications]

420 [Amendments]

421 [Amendments]

422 [Amendments]

Administrative Monetary Penalties (Canada Labour Code) Regulations

423 [Amendments]

424 [Amendments]

425 [Amendments]

426 [Amendments]

427 [Amendments]

428 [Amendments]

Canada Shipping Act, 2001

Hull Construction Regulations

429 [Amendments]

Life Saving Equipment Regulations

430 [Amendments]

431 [Amendments]

432 [Amendments]

433 [Amendments]

434 [Amendments]

435 [Amendments]

436 [Amendments]

437 [Amendments]

438 [Amendments]

439 [Amendments]

440 [Amendments]

441 [Amendments]

442 [Amendments]

443 [Amendments]

420 [Modifications]

421 [Modifications]

422 [Modifications]

Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires (Code canadien du travail)

423 [Modifications]

424 [Modifications]

425 [Modifications]

426 [Modifications]

427 [Modifications]

428 [Modifications]

Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada

Règlement sur la construction de coques

429 [Modifications]

Règlement sur l'équipement de sauvetage

430 [Modifications]

431 [Modifications]

432 [Modifications]

433 [Modifications]

434 [Modifications]

435 [Modifications]

436 [Modifications]

437 [Modifications]

438 [Modifications]

439 [Modifications]

440 [Modifications]

441 [Modifications]

442 [Modifications]

443 [Modifications]

444 [Amendments]
445 [Amendments]
446 [Amendments]
447 [Amendments]
448 [Amendments]
449 [Amendments]
450 [Amendments]
451 [Amendments]
452 [Amendments]
453 [Amendments]
454 [Amendments]
455 [Amendments]
456 [Amendments]
457 [Amendments]
458 [Amendments]
459 [Amendments]
460 [Amendments]
461 [Amendments]
462 [Amendments]
463 [Amendments]
464 [Amendments]
465 [Amendments]
466 [Amendments]
467 [Amendments]
468 [Amendments]
469 [Amendments]
470 [Amendments]
471 [Amendments]
472 [Amendments]
473 [Amendments]

444 [Modifications]
445 [Modifications]
446 [Modifications]
447 [Modifications]
448 [Modifications]
449 [Modifications]
450 [Modifications]
451 [Modifications]
452 [Modifications]
453 [Modifications]
454 [Modifications]
455 [Modifications]
456 [Modifications]
457 [Modifications]
458 [Modifications]
459 [Modifications]
460 [Modifications]
461 [Modifications]
462 [Modifications]
463 [Modifications]
464 [Modifications]
465 [Modifications]
466 [Modifications]
467 [Modifications]
468 [Modifications]
469 [Modifications]
470 [Modifications]
471 [Modifications]
472 [Modifications]
473 [Modifications]

474 [Amendments]
475 [Amendments]
476 [Amendments]
477 [Amendments]
478 [Amendments]
479 [Amendments]
480 [Amendments]
481 [Amendments]
482 [Amendments]
483 [Amendments]
484 [Amendments]
485 [Amendments]
486 [Amendments]
487 [Amendments]
488 [Amendments]
489 [Amendments]
490 [Amendments]
491 [Amendments]
492 [Amendments]
493 [Amendments]
494 [Amendments]
495 [Amendments]
496 [Amendments]
497 [Amendments]
498 [Amendments]
499 [Amendments]
500 [Amendments]
501 [Amendments]
502 [Amendments]
503 [Amendments]

474 [Modifications]
475 [Modifications]
476 [Modifications]
477 [Modifications]
478 [Modifications]
479 [Modifications]
480 [Modifications]
481 [Modifications]
482 [Modifications]
483 [Modifications]
484 [Modifications]
485 [Modifications]
486 [Modifications]
487 [Modifications]
488 [Modifications]
489 [Modifications]
490 [Modifications]
491 [Modifications]
492 [Modifications]
493 [Modifications]
494 [Modifications]
495 [Modifications]
496 [Modifications]
497 [Modifications]
498 [Modifications]
499 [Modifications]
500 [Modifications]
501 [Modifications]
502 [Modifications]
503 [Modifications]

504 [Amendments]

505 [Amendments]

506 [Amendments]

507 [Amendments]

508 [Amendments]

509 [Amendments]

510 [Amendments]

511 [Amendments]

Fishing Vessel Safety Regulations

512 [Amendments]

513 [Amendments]

514 [Amendments]

Marine Machinery Regulations

515 [Amendments]

516 [Amendments]

517 [Amendments]

518 [Amendments]

519 [Amendments]

520 [Amendments]

Marine Personnel Regulations

521 [Amendments]

522 [Amendments]

523 [Amendments]

524 [Amendments]

525 [Amendments]

526 [Amendments]

527 [Amendments]

528 [Amendments]

504 [Modifications]

505 [Modifications]

506 [Modifications]

507 [Modifications]

508 [Modifications]

509 [Modifications]

510 [Modifications]

511 [Modifications]

Règlement sur la sécurité des bâtiments de pêche

512 [Modifications]

513 [Modifications]

514 [Modifications]

Règlement sur les machines de navires

515 [Modifications]

Règlement sur les lignes de charge

516 [Modifications]

517 [Modifications]

518 [Modifications]

519 [Modifications]

520 [Modifications]

Règlement sur le personnel maritime

521 [Modifications]

522 [Modifications]

523 [Modifications]

524 [Modifications]

525 [Modifications]

526 [Modifications]

527 [Modifications]

528 [Modifications]

Administrative Monetary Penalties and Notices (CSA 2001) Regulations

529 [Amendments]

530 [Amendments]

Fire and Boat Drills Regulations

531 [Amendments]

Small Vessel Regulations

532 [Amendments]

Navigation Safety Regulations, 2020

533 [Amendments]

534 [Amendments]

535 [Amendments]

Repeals

536 The following Regulations are repealed:

- (a) the *Crew Accommodation Regulations*¹³;
- (b) the *Ships' Elevator Regulations*¹⁴;
- (c) the *Towboat Crew Accommodation Regulations*¹⁵; and
- (d) the *Steering Appliances and Equipment Regulations*¹⁶.

Coming into Force

Publication

***537 These Regulations come into force on the day on which they are published in the *Canada Gazette*, Part II.**

* [Note: Regulations in force December 20, 2023.]

Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires et les avis (LMMC 2001)

529 [Modifications]

530 [Modifications]

Règlement sur les exercices d'incendie et d'embarcation

531 [Modifications]

Règlement sur les petits bâtiments

532 [Modifications]

Règlement de 2020 sur la sécurité de la navigation

533 [Modifications]

534 [Modifications]

535 [Modifications]

Abrogations

536 Les règlements ci-après sont abrogés :

- a) le *Règlement sur le logement de l'équipage*¹³;
- b) le *Règlement sur les ascenseurs de navires*¹⁴;
- c) le *Règlement sur les locaux d'habitation de l'équipage des remorqueurs*¹⁵;
- d) le *Règlement sur les appareils de gouverne*¹⁶.

Entrée en vigueur

Publication

***537 Le présent règlement entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Partie II* de la *Gazette du Canada*.**

* [Note : Règlement en vigueur le 20 décembre 2023.]

¹³ C.R.C., c. 1418

¹⁴ C.R.C., c. 1482

¹⁵ C.R.C., c. 1498

¹⁶ SOR/83-810

¹³ C.R.C., ch. 1418

¹⁴ C.R.C., ch. 1482

¹⁵ C.R.C., ch. 1498

¹⁶ DORS/83-810